

prevodilac

GODINA XXXI

jul-december 2012.

broj 3-4 (68)

SADRŽAJ:

Uvodnik

- 30 godina časopisa „Prevodilac“ (Z. Jovanović) 7
- Beogradsko savetovanje „Prevodilaštvo i društvo“ (Z. Jovanović) 9

Pozdravni govori

- Nadežda Vinaver 12
- Mila Jović 12
- Branislav Stević 13

Referati:

- **Miodrag Sibinović:** Prevod i kultura danas 15
- **Nadežda Vinaver:** Visokoškolsko obrazovanje prevodilaca 25
- **Zorica Kovačević/Branislav Ivanović:** Vantekstualni faktori u novim translatoškim studijama 34
- **Kristine Špringer:** Situacija sudskih prevodilaca i tumača u Austriji 39
- **Miodrag M. Vukčević:** Kriterijumi i načini imenovanja sudskih prevodilaca 45
- **Zoran R. Jovanović:** Kvalitet prevoda u svetlu standarda o prevodenju DIN EN 15038 : 2006 57
- **Biljana Pušonja:** Odstupanja od standarda u stručnim tekstovima pri prevodenju na engleski jezik 66
- **Biljana Čubrović:** Neki aspekti prevodenja engleskih termina iz oblasti fonetike i fonologije engleskog jezika 72
- **Brankica Bojović:** Uticaj globalizacije na prevodenje i tumačenje 83
- **Fotini Apostolu:** Prevodenje za javne službe u Grčkoj 91
- **Miloš D. Đurić:** Kreiranje specijalizovanih glosara i prevodenj stručnih termina 101
- **Zora Čavić Ilić: Prevodenje za film i televiziju** 115

Diskusija 118

Zaključci 139

Hronika

- 42. međunarodni naučni susreti slavista u Vukove dane (M. Spasojević) 143
- 12. međunarodna naučna konferencija o teoriji prevodenja u Petrogradu (L. Čović) 148
- Međunarodna naučna konferencija u Beogradu (M. D. Đurić) 149
- *In memoriam:* prof. dr Sava Babić (Z. Jovanović) 155

Informativni bilten

- Visoko priznanje protođakonu Rakiću 158
- Svetski kongres sudskih tumača najesen u Beogradu 160